



Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: transylvaniacub@intown.net

Nachrichten



Der Transylvania Klub Vorstand 2002 – The Transylvania Club Board of Directors 2002

Unter Reihe v.l.n.r. Helgard Werner, John Dienesch, Alfred Löwrick, Erika Schmidt, Christine Lang, Erste Reihe stehend v.l.n.r. Reinhard Schmidt, Andy Gellner, Hannelore Maiterth, Elke Hensel-Williams, Trudy Schneider, Katie Dienesch, David Dienesch, Hintere Reihe v.l.n.r. Edwin Löwrick, Gerhard Griebenow, Alex Kenny, Hans Groh, Mathias Wolf, Herbert Löwrick, Peter Walesch

Veranstaltungskalender Coming Events

Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

4. Mai	18.00 Uhr	Kegelbankett
4th of May	6:00 PM	Bowling banquet
11. Mai	9.00 Uhr	Frühjahrsputz im Klub
11th of May	9:00 AM	Spring cleaning at the TC
12. Mai		Muttertagsfeier
15. Mai	11.30 Uhr	Senioren Nachmittag
30. Mai	19.00 Uhr	Heimabend
1. Juni	20.00 Uhr	Konzert der Blaskapelle
1st of June	8:00 PM	Brass Band Concert
1. Juni		Germanica 2002 (Info in dem NB)
2nd of June		Golf Tournament
9. Juni		Picknick
22.-23. Juni		Heimattag in Cleveland

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

PRÄSIDENTENBERICHT



Liebe Mitglieder und Freunde,

der Frühling ist endlich angekommen und unser frühes Osterfest ist schon nur noch eine gute Erinnerung. Während ich den Bericht schreibe, sehe ich draußen die Bäume, Pflanzen und das Gras sprießen und ich bemerke wie das Leben in die graue Landschaft der letzten Monate zurückkehrt. Wir freuen uns auf einen gut verdienten langen heißen Sommer den wir mit unserem Familien, Freunden und mit Bekannten genießen können.

Seid meinem letzten Bericht hatten wir nur eine Klubveranstaltung, jedoch fanden wie üblich viele Klub- und Untergruppensitzungen statt. Unser Vorstand und das Wirtschaftskomitee treffen sich einmal in Monat in zweiwöchentlichem Wechsel. Diskussionen sind schon im Gange über das Oktoberfest, über wirtschaftliche Weiterentwicklungen und über viele andere interessante Projekte.

Unser jährlicher Chorabend unter dem Motto "Mit Gesang in den Frühling" fand am 6. April statt. Es war, so wie in den letzten Jahren, ein vollbesetzter Saal mit einem ebenso erfolgreichen Programm. Dem ausgezeichneten Essen unseres Chefs Ziggy folgten die Auftritte dreier Gastchöre, Allegria Italia aus Kitchener, Chora Cantitalia aus Guelph und des deutschen Chores aus Stratford, eingerahmt von Liedern unseres Transylvania Chors, unter der Leitung von Carl Schropp. Der Abend war wie immer sehr unterhaltungsvoll und bestens organisiert. Glückwünsche an alle Chormitglieder die ihre Liebe zum Gesang in eine lebendige Frühlingstimmung umsetzten. Herzlichen Dank auch an unsere Chorpräsidentin Frau Käthe Paulini für ihren Einsatz bei der Organization und der harmonischen Gestaltung des Abends.

Am 11. April wurden unsere Gemeinde und unser Klub geehrt mit dem Besuch des Deutschen Bundestagspräsidenten Wolfgang Thierse und des deutschen Konsuls Ulrich von Hochschild. Herr Thierse war auf Tour in unserer Gegend und war zu einem zwanglosen Treffen an der Universität Waterloo geladen. Geladene Gäste waren unser



MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: www.marconmetals.com

In Business Since 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Bundestagsabgeordnete Andrew Telegdi, die Präsidenten der deutschen Klubs, die Professoren der deutschen Abteilungen der beiden Universitäten und führende deutschstämmige Mitglieder der örtlichen Gemeinde und der Wirtschaft. Ich danke Herrn Dr. David Johns, Professor und Vorsitzender der germanistischen Abteilung an der Universität Waterloo für die Ehre der Einladung.

Am 20. April hielt der Alpenklub seinen Frühlingstanz. Ich danke dem Präsidenten Hansi Kroisenbrunner für die Einladung und seine Gastfreundschaft.

Ich lade alle Mitglieder zu den kommenden Klubveranstaltungen ein: Am 27. April ist Mitgliederabend. Wir haben an diesem Abend den Chor des Kreises Solingen aus Deutschland zu Gast der uns ein kleines Konzert bieten wird. Am 4. Mai ist unser Kegelbankett, und am 12. Mai ist Muttertag. Bitte unterstützt unsere Klubveranstaltungen mit Eurer Teilname und vergesst nicht, eure Karten 10 Tage im Voraus abzuholen. Das ist notwendig damit wir Übersicht und Kontrolle über die Kosten der Veranstaltung haben. Unser Koch und unser Verwalter müssen ihre Bestellungen eine Woche vor der Veranstaltung abgeben.

Zum Abschluss lade ich alle Klubmitglieder ein am Sonnabend, den 11. Mai von 9 Uhr bis etwa 12 Uhr, an unserem jährlichen Frühlingsputz teilzunehmen. Bitte zweigt ein paar Stunden von eurer Zeit ab und helft den Klub von innen und aussen zu putzen. Wie zu Hause kann mit genug Hilfe viel geschafft werden. Die Mitglieder, die in den vergangenen Jahren mitgemacht haben, genossen die Kameradschaft. Ausserdem locken nach Abschluss der Arbeit kostenloses Essen und Trinken. Ich hoffe, Euch dort zu sehen.

Alfred Löwrick
Präsident

Dear Members and Friends,

Spring has arrived at last, and our early Easter this year is already just a pleasant memory. As I write this report, I look outside at the trees, plants and grass and see life returning to the dull outlook we have had in the last months. We look forward to a richly deserved, long, hot summer with our family, friends and acquaintances.

Since my last report, only one club function took place

but, as usual, many Club and Untergruppen meetings and deliberations occurred. Our Board and Wirtschaftskomitee meetings are held monthly on alternating two week cycles. Recent discussions are already underway on Oktoberfest, Business Development and many other interesting new projects.

Our club social events this past month were limited to our annual "Choir Evening" which was held on April 6th under the motto "Mit Gesang in den Frühling". It was an unconditional success generating yet another full house in a string of successful evenings our choir has been able to host. The usually superb meal created by our "Chef Ziggy" was followed by performances from three guest choirs, namely: Allegria Italia of Kitchener, Chora Cantitalia of Guelph and the Deutscher Chor from Stratford. These performances were framed by selections by our own Transylvania Choir under the guidance and direction of Conductor Carl Schropp. The evening, as always was very entertaining and well organized. Congratulations go out to all the choir members for presenting their labour of love in order to set the spring-like mood through their appropriately set renditions. As well, many thanks to our Choir President, Mrs. Kaethe Paulini for all her hard work in organizing and coordinating this evening.

On Thursday, April 11th our community and our club were honored by the visit of German Bundestagspraesident Wolfgang Thierse and Consul General Ulrich von Hochschild. Mr. Thierse was on tour through our region and was invited to attend an informal gathering at the University of Waterloo. Invited guests included federal Member of Parliament, Mr. Andrew Telegdi, the German Club Presidents, Professors of the Universities German Studies department and leaders of the local German political and business communities. I would like to extend my thanks to Dr. David Johns, Professor of German and Chair at the University of Waterloo for the privilege and honour of the invitation to meet Mr. Thierse.

On April 20th, the Alpine Club is hosted their "Fruehlingstanz". I wish to thank Hansi Kroisenbrunner, president of the Alpine Club, for the invitation and his hospitality. Upcoming events that I would encourage all members to attend include our "Membership Night" which takes place on April 27th. The "Kreis - Saengervereinigung" from Solingen,



SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



**Electrical
Contractors**

Wayne Stecho, G.S.C.



100 Rankin St., Unit #1, Waterloo, ON N2V 1V9
Tel: 746-0047 Fax: 746-4315

Guelph
NATIONAL BAKERY

Guelph
NATIONAL BAKERY

287 Pailsey Rd. Guelph, Ontario
Phone: (519) 822-4121

23 Gordon St. Guelph, Ontario
Phone: (519) 822-3256

Forde Studio Photographers

Celebrating 50 years of excellence in Photography

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Forde Studio Photographers

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario
Call Today: (519) 745-8637

Household China & Gifts Since 1966



Gift Registry

Your source for the most extensive
selections & stocks of the world's
finest china, beautiful crystal,
silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

300 King Street North Waterloo
• Tel: (519) 884-2792 • www.householdchina.com

*Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstage von 7:00 - 10:00 a.m.*

Serving Your Community

FM 98.5

Great Music & Great Memories
Specialty Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878



It's that time of year again!! The 2002
Transylvania Club Golf Tournament is
Sunday June 2nd at Dundee Golf Club.

Shotgun start @ 7:30 a.m. sharp!

Pre-registration at 7:00 a.m. sharp!

\$90.00 - includes golf, power cart, buffet banquet at the
Transylvania Club and at least ONE prize for every golfer!

Don't miss out - sign up at the Club office before May 15th or you'll be too late!

We will again be donating one-half of the net proceeds to the Grand River Cancer
Centre - last year we donated over \$2,450.00!

Help us beat that amount this year!

Anyone wishing to volunteer to assist please contact a member of the Golf
Committee.

Thanks

Reiny Schmidt

A FAMILY FUNERAL HOME INC.

617 KING ST. N., WATERLOO

888-7700



BRANDI WILLINOT
FUNERAL DIRECTOR

*Caring for people
is at the heart of
what we do*



DAVE BOSHART
FUNERAL DIRECTOR

"WHERE FAMILIES COME FIRST"

Germany, are our special guests this evening and will provide us with a mini concert. Our Club "Bowling Banquet" takes place on May 4th and our popular "Mother's Day Celebration" on May 12th. Please support and attend your Club's functions and remember to pick up your tickets no later than ten (10) days before the event. This helps to ensure our food & event costs are controlled as our chef and manager place their orders one (1) week prior to the event.

In closing, I would like to extend an invitation to all club members on Saturday, May 11th from 9:00 a.m. to approximately noon for our annual spring club cleanup. Please consider volunteering a few hours of your time to help clean, dust and organize the club's interior and exterior. Just like at home, one person cannot do everything, but with enough help a lot can be accomplished. The people that have come out in the past enjoyed the camaraderie. Besides, all volunteers are treated to a meal and beverages upon completion of the work. I hope to see you there!

Sincerely,
Alfred Lowrick
President

SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 15. Mai

2002, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel.744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

Mathias Wolf
Präsident

AUS DEM KLUBVORSTAND

Unser Nachrichtenblatt wird nicht mehr 11 mal im Jahr erscheinen sondern nur noch 9 mal. Für die Sommermonate Juni – Juli , August – September und für die Monate Februar – März wird es jeweils nur eine Ausgabe geben. Der Einsendeschluss und der Abholtermin wird, wie immer, im Monatsblatt bekanntgegeben.

Spread the Word And visit **The Stube Restaurant**

Lunch Hours: Monday – Friday 11:30 AM – 2:00 PM offering a delicious hot Buffet – Don't Forget Schnitzel Friday's

Dinner Hours: Tuesday – Friday 5:00 PM - 8:00 PM offering nightly chef specials and an "a la carte menu" featuring our favorite German cuisine

Show your Card! Members receive 10% off on all food items.

BALLROOM DANCING



In diesem Herbst möchten wir wieder eine Gesellschafts-Tanzgruppe organisieren. Kinder und Jugendliche ab dem 13. Lebensjahr sind herzlich willkommen. Der Tanzunterricht fängt im September an und wird am Dienstags von 7 Uhr bis 8:30 Uhr abgehalten werden.

Bitte meldet die Kinder bei Katie Dienesch 747-1533 oder im Klub Büro 744-1191 an.

Registration for our Introductory Ballroom Dancing class is currently underway. Should sufficient interest be shown, ballroom dancing instruction will be offered to all members ages 13 and older. Lessons will run from September to April on Tuesday evenings from 7:00 - 8:30 pm. Young members looking forward to joining the Transylvania Club Dance Group should view these lessons as a pre-requisite to becoming members of the dance group.

We encourage all young members to join us, have some fun and make new friendships. Please call Katie Dienesch @ 747-1533 or our Club office @ 744-1191 for registration information.

Katie Dienesch

Kulturgruppe – 1st Vice-President

FRAUENVEREIN



Wir laden alle Mütter und Großmütter zum Muttertag, der am 12. Mai stattfindet, herzlich ein und wünsche Ihnen einen schönen Muttertag.

Helgard Werner
Präsidentin

Jugendgruppe – Youth Group



Well it's a new year for the youth group and we have got some wonderful weather making spring go quickly. I would like to thank Dave Dienesch for his past years of service and for all his valued tips and pointers for my time as president. I would also like to

congratulate Melissa Udvari on being elected Miss Transylvania 2002, and the rest of the youth group committee : vice president, Amy Schatz, treasurer, Rob Emrich, and secretary Kurt Lowrick. You are all a great help and I don't know where I would be without you. At the Trachtenball where we introduced Melissa to our club members and guests, we also had our first dance performance this year, and we took part in the 'Aufmarsch'. On March 21st Melissa and I represented our Saxon heritage at a cross-cultural celebration to combat discrimination at Kitchener City Hall. We had to say two lines in Transylvania Saxon as part of a multicultural rendition of 'O Canada'. We thank

FLAG DESIGN CONTEST

A suggestion to have our own Club flag is being put into motion. We have our "Saxon" flag, but not a "Transylvania Club" flag.

Imagine – our own Transylvania Club flag, an emblem of our organization, our heritage, our identity – to lead our way in parades and promote greater visibility at functions within our community and abroad.

We need your help and talent to design this unique flag and have therefore set up a "Flag Design Contest". The contest is open to all club members and will run until July 1st, 2002. Selection of the winning design will be made by our Board of Directors and the winner will receive free Club Membership fee for 1 year and a lovely dinner in our Karpatenstube with our President. Please submit your entries to the Club office and have fun designing!

Kulturgruppe

It's the Transylvania Club's 5th Annual Golf Tournament

When: Sunday June 2th , 2002 starting at 7:30 AM

Where: Dundee Golf & Country Club

**One-half of the net proceeds will be donated to the
Grand River Regional Cancer Centre!**

Win a Trip for Two to Germany!

Compliments of Lufthansa & Worldwide Travel

Win a BMW Z-3 Roadster!!!

Sponsored by B-K Motors, Fritsch Koppers Chartered Accountants and the Transylvania Club.

**Amazing raffle prizes again this year including
Dremel table top Scroll Saw Valued at over \$350.00!!**

**Closest to the Pin Contest – Longest Drive Contests
– Putting Contests –**

Junior Golfer prize categories also!

Enjoy a round of golf at one of the areas premier golf courses, a satisfying full course banquet meal afterwards at the Transylvania Club including at least one prize for every golfer, one free beverage and the chance to win lots of other prizes!

Golf: \$ 90.00

Banquet only: \$ 15.00

• Shot-Gun start! • Power Carts Included •

Corporate Hole Sponsorships also available. See the Transylvania Club Office for details.

Register now at the Transylvania Club Office – we have room for 144 golfers!

• Don't be disappointed – register now! • Registration cut-off date May 17th, 2002 •

This years Tournament is a shot-gun start

Pre-registration at Dundee Golf Club of the morning of the Tournament is at 7:00 a.m. Sharp

Mothers Day Banquet

May 12, 2002

Doors Open 11:00 am

Lunch served 12:00 noon

Menu

Salad Bar
Cucumber Salad
Beef Burgundy
Schnitzel
Dumplings - gravy
Red Cabbage
Coffee / Tea
Fruit Cup

Child Portion

Chicken Fingers or Schnitzel
Potato Puffs and corn

To ensure this banquet is a success, please purchase your tickets in advance.
Office hours Monday-Friday 9:00 am - 5:00 pm.

Oktoberfest 2002

Due to high demand this year, Oktoberfest tickets for 2002 will be on sale starting June 1, 2002. Tickets will be sold on a first come, first served basis and may be purchased in the office Monday-Friday 9:00 am - 5:00 pm. For more information call 744-1191.

Hannelore Maiterth for providing us with her translation. "Beschidn" was the usual good time for our youth group members as we were greeted with fabulous food and beverages at the homes of Kristy Gross, Amy Schatz and Melissa Udvari. Many thanks to your parents as well as to these hostesses. We are looking forward to Mother's Day when we will have a delicious array of baked goods for sale and an entertaining surprise for all the hardworking Muttis and Omas. So sit back and relax because it's going to be a great day!

Youth Group President
Mike Griebenow

Ein neues Jahr hat für die Jugendgruppe angefangen. Ich danke Dave Dienesch für seine Arbeit in den vergangenen Jahren und für die willkommenen Tips für meine Zeit als Präsident. Ich gratuliere Melissa Udvari zu ihrer Wahl als Miss Transylvania 2002 und den anderen Mitgliedern des Jugendvorstandes: Amy Schatz, Vize Präsidentin, Rob Emrich, Kassier, und Kurt Löwrick, Schriftführer. Diese Gruppe hilft mir viel aus. Zum Trachtenball stellten wir dem Klub und den Gästen unsere Miss, Melissa, vor. Ausserdem hatten wir unseren ersten Tanzauftritt in diesem Jahr und wir waren beim Aufmarsch dabei. Am 21. März vertraten Melissa und ich unseren Klub bei einer interkulturellen Feier im Kitchener Rathaus im Kampf gegen die Diskriminierung. Unsere Aufgabe war es, als Teil von "O' Canada" zwei Zeilen im siebenbürgischen Dialekt aufzusagen. Wir danken Hannelore Maiterth für ihre Übersetzung. "Beschidn" war für uns wie immer ein guter Tag. Wir wurden mit grossartigem Essen und Getränken in den Häusern von Kristy Gross, Amy Schatz und Melissa Udvari empfangen. Herzlichen Dank an die

VINYL & ALUMINUM WINDOWS PORCH ENCLOSURES

PM Windows & Doors

Giving Great Service & Excellent Value to Guelph & K-W For Over 15 Years!



Call **PM Windows & Doors** today! You can count on our team of professionals to install the best in energy efficient windows & doors!

For your free in home estimate, call 576-8327

or visit **PM** on the **WEB** @ www.pm.on.ca

DIVISION OF PM CONTRACTING LTD.

BAY WINDOWS SUNROOMS BOW WINDOWS

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR
OVER 40 YEARS"

VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
INDUSTRIAL
SERVICE & RENOVATION & DESIGN & FIRE SYSTEMS
NEW CONSTRUCTION & HEATING & RETROFIT

RALPH FRITZ
GREG FRITZ
BERNIE POECHMAN

(519) 576-2000 300 GAGE AVENUE, UNIT #12
KITCHENER, ON N2M 2C8

THE BEST IN THESE PARTS

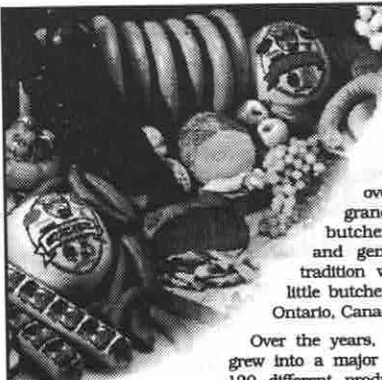
**Brakes • Exhaust • Suspension
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener
(519) 894-0700
70 Westmount Rd. W., Kitchener
(519) 744-3500
15 University Ave. E., Waterloo
(519) 885-5410



www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World
Tradition**



Piller's

P.O. Box 338, Waterloo, Ontario, Canada N2L 4A4
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-6945
<http://www.pillers.com>

Eltern und an unsere Gastgeberinnen. Wir freuen uns auf den Muttertag. Wir werden eine schmackhafte Auswahl von Backwaren zum Verkauf anbieten und wir haben eine unterhaltsame Überraschung für unsere arbeitsamen Muttis und Omas geplant. Kommt und entspannt Euch, es wird ein toller Tag! Jugendgruppe

Präsident

Mike Griebenow

HOFBRÄU BLASKAPELLE



Liebe Freunde der Blasmusik!

Die schöne Sommerzeit rückt immer näher und damit auch die Zeit für unsere Reise nach Europa. Die Blasmusik und die Tanzgruppe sind fleißig am üben. Beide Gruppen sind jetzt voll besetzt. Es wurde beschlossen für die ganze Gruppe einheitliche

Jacken zu kaufen auf denen dann das Transylvania Wappen aufgenäht wird. Wie wir erfahren haben werden wir 3 Nächte in Traun verbringen. Wir freuen uns schon sehr darauf. Bitte vergesst nicht, dass das Konzert am 2. Juni stattfindet. Dieses wird auch unsere Generalprobe sein. Kommt alle und unterstützt die Kapelle und die Tanzgruppe. Es wird ein sehr schöner Abend werden.

Susan Frim

BRIEFE AN DIE REDAKTION - EDITOR'S CORNER



*Von der Familie Hamestuk
erreichten uns folgende Zeilen:*

*Sehr geehrter Herr Präsident, liebe
Mitglieder!*

Meine Frau Maria und ich hatten das Vergnügen unser 50 jähriges Hochzeitsjubiläum in unserem Klub zu feiern. Alle geladenen Gäste, und

auch wir, waren von der Vorbereitung und Präsentation des Essens hoch erfreut. Auf diesem Wege möchten wir uns beim Koch Sigg und seiner Mannschaft noch einmal recht herzlich bedanken.

Familie Maria und Mike Hamestuk

TRANSYLVANIA CHOR



Über euren Besuch bei unserem Chorabend haben wir uns sehr gefreut und sagen ein herzliches Dankeschön dafür.

Wir begrüßen die "Kreis-Sängervereinigung Solingen" aus Deutschland und rufen ihnen ein herzliches Willkommen zu. Diese Gruppe befindet sich zur Zeit auf einer Kanada Tournee. Am Mitgliederabend werden sie uns mit einem kurzen Konzert erfreuen.

Zum Heimattag, der am 22. und 23. Juni in Cleveland stattfindet, wird der Transylvania Chor voraussichtlich am Programm mitwirken. Gleichzeitig feiern unsere Landsleute in U.S.A. ihr 100-jähriges Jubiläum der ATS. Dieses ist ein großes Ereignis. Sollten Sie zu dieser Veranstaltung mit uns im Bus mitfahren wollen, so rufen Sie doch im Klub Büro unter Nr. 744-1191 an.

Käthe Paulini

Chorpräsidentin

ERB and ERB

INSURANCE BROKERS LTD.

INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

579-4270

*Recommended Insurance
Broker Of
The Transylvania Club*

**What you want to
protect the most,
WE PROTECT THE BEST!™**

KEGELGRUPPE – BOWLING GROUP



Liebe Kegelfreunde und liebe Klubmitglieder!

Inzwischen haben wir unsere Kegelsaison abgeschlossen und die Sieger stehen fest. Wir hatten wieder viel Spass in dieser Saison aber beim Deutsch-Canadischen Kegelbund Tournament haben wir in diesem Frühjahr leider keine Trophy abbekommen. Am Sonnabend, den 4. Mai haben wir unser Kegelbankett in der Karpatenstube im Transylvania Klub. Ich möchte Euch nochmals alle einladen diesen schönen Abend mit uns zu feiern. Die Karten sind bei mir erhältlich (\$ 18.00). Bitte meldet Euch aber 1 Woche vorher an. Es wird wieder ein schöner Abend werden. Unser Koch SIGGI wird unser Essen vorbereiten. Wir werden auch wieder Musik und eine Tombola haben. Ich möchte hier nochmals betonen, dass das Essen schon um 18.00 Uhr und nicht wie angegeben um 18.30 Uhr, serviert wird.

Hermann Heeschen
Präsident der Kegler

FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

Geburten: - Births:

AIDAN JOHN KARST wurde am 11. März 2002 in Kitchener geboren.

Eltern: John und Kathy Karst geb. Emrich

Großeltern: Rose Karst gebürtig aus Waltersdorf/Siebenbürgen

Helmut und Katy Emrich gebürtig aus Passbusch bzw. Tekendorf/Siebenbürgen.

IASTON MARTIN RAYNER wurde am 29. März in Kitchener geboren.

Eltern: Tim und Carla Rayner geb. Hesch

Großeltern: Martin und Ursula Hesch, gebürtig aus Burghalle/Siebenbürgen bzw. Dinkelsbühl/Deutschland

Dave und Lynn Rayner aus Roseville, Ontario.

TYLER GEORGE BRECKNER wurde am 2. April 2002 in Kitchener geboren.

Eltern: Guenther und Petrina Breckner geb. Karst.

Großeltern: Rose Karst gebürtig aus Waltersdorf/Siebenbürgen

Georg und Regina Breckner gebürtig aus Braller bzw. Zuckmantel/Siebenbürgen.

Geburtstag:

KATHARINA SCHERTZER, gebürtig aus Birk/Siebenbürgen, feierte am 15. April 2002 im Kreise ihrer Familie ihren 90. Geburtstag.

Jubiläen:

MICHAEL und MARIA HAMESTUK, feierten am 13. April 2002 im Transylvania Klub, im Kreise der Familie und Freunden das GOLDENE HOCHZEITSFEST. Beide Jubilare sind gebürtig aus Kleinschelken/Siebenbürgen

MARTIN und MARIA RAUH, feierten am 13. April in Waterloo, im Kreise der Familie und Freunden ihr GOLDENES HOCHZEITSJUBILÄUM. Gebürtig sind sie aus Kyrieleis bzw. Mönchsdorf/Siebenbürgen.

Allen Julilaren, Eltern und Familien die herzlichsten Glückwünsche!



ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

www.astronmetals.com
519-884-0590

MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWViews ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,
Kitchener, Ontario
N2C 1X3

Tel. (519) 893-7160

Fax (519) 893-0131

PEPSI



**Kitchener
Beverages Limited**

DEUTSCH-SPRECHENDE
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

NEUE MITGLIEDER - NEW MEMBER

Folgende neue Mitglieder heißen wir in unserem Klub willkommen:

Following new member we would like to welcome in our club:

Werner Thüring, Elmira

Waltraut Droefke, Walkerton



**Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.**

Brick Brewing Co.

REFRIGERATION • AIR CONDITIONING • HEATING • CONTROLS



beacon
AIR SYSTEMS INC. 

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970
1-888-749-5558

RESIDENTIAL, COMMERCIAL
AND INDUSTRIAL
MAINTENANCE AND
INSTALLATIONS

Call Dave Lee for a free estimate
at no obligation

LANDSMANNSCHAFT DER SIEBEN. SACHSEN IN KANADA

Liebe Landsleute und Freunde:

Im Zuge des Kulturaustausches ist im Jahre 2002 Kanada an der Reihe eine Gruppe nach Übersee d.h. Deutschland und Österreich zu senden. Die Transylvania Blaskapelle, unter der Leitung von Steve Schatz Sr., und 7 Paare der Transylvania Jugend Tanzgruppe haben sich bereiterklärt Kanada an dem Kulturaustausch zu vertreten. Wir fliegen am 2. Juli nach Wien wo unsere Reise anfängt. Dann geht es weiter nach Bad Hall, Traun, Rosenau/Vöcklabruck, und am Ende der ersten Woche nach Salzburg/Elixhausen. In Österreich werden wir Konzerte mit Tanzvorführungen in Bad Hall, Traun und Elixhausen geben. In der zweiten Woche fahren wir dann durch Deutschland. Ich werde Besuchsorte in Deutschland im nächsten Blatt bekannt geben. Der Rückflug ist dann am 16. Juli aus Wien geplant. Wir freuen uns, dass wir so eine schöne Gruppe haben die uns als Siebenbürger Sachsen in Kanada, in Österreich und Deutschland repräsentieren wird. Die Blaskapelle und Jugentanzgruppe werden am 1. Juni im Transylvania Klub, am diesjährigen Musikerball, ihr Europa Programm aufführen. Wir laden alle Mitglieder und Freunde herzlich ein.

Am 22. und 23. Juni findet der diesjähriger Heimattag und die 100-jährige Feier der ATS in Cleveland statt. Zu dieser besonderen Feier wollen wir mit unser Jugendgruppe und mit dem Chor anwesend sein und laden alle Mitglieder und Freunde ein mit uns mitzukommen. Anmeldungen für die Busfahrt und Essen Reservierungen werden im Klub Büro angenommen.

John Werner

Bundesvorsitzender

Only
Pre-Entry...



For a professional FREE security
evaluation for your home or business,
please call...

Alex Funston

1 800 354 3890 • 519 740 7909

SINCE 1970

ALLIANCE
COUNTERFORCE
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS 

2002 ATS 100TH ANNIVERSARY CELEBRATION/HEIMATTAG MEAL RESERVATION

Saturday, June 22, 2002, (Dinner Includes One Complimentary Drink Ticket)

	Ticket Price	Total #	Total
	\$30.00	Tickets	Amount
Meal Choices:			
Tournedos of Beef	_____	_____	_____
Orange Roughy	_____	_____	_____

(Saturday Evening attire is to be Semi-Formal)

Sunday, June 23, 2002	Adult	Child	Total #	Total
	12 & Under	Tickets	Amount	
	\$12.00	\$ 5.00		

Lunch Menu:

Goulash _____

TOTAL AMOUNT ENCLOSED \$ _____

Make check payable to: ATS (US Currency)

Mail to: ATS Home Office

5393 Pearl Road, Cleveland, Ohio 44129-1597 • Tele: (440) 842-8442

Tickets to be mailed to:

Name _____

Address _____

City/State/Zip _____

Day Telephone Number _____

All tickets will be mailed.

DEADLINE FOR RESERVATIONS: June 7, 2002

There will be seating assignments.

Please indicate below if you would like to sit with someone specific:

To be seated with _____

Der Deutschkanadische Kongreß (Ont.)

veranstaltet am Samstag, 1. Juni 2002

im

Concordia Club, Kitchener

Germanica 2002

Programm:

4:00 p.m. Reception and Cocktails
5:00 p.m. Grussworte
6:00 p.m. Dinner
7:30 p.m. Heritage Award
Chöre & Tanzgruppen

Eintrittskarten erhalten Sie vom

Deutschkanadische Kongreß

455 Conestogo Road, Waterloo, ON, N2L 4C9

(519) 746-9006 or 1-800-364-1309

e-mail: dkkout@golden.net

oder vom

Concordia Club, Kitchener

429 Ottawa St. S., Kitchener, ON, N2M 3P6

(519) 745-5617 oder Fax: (519) 745-5141

e-mail: mail@concordiaclub.ca

Eintritt (\$25.00 pro Person)

(Cash, Cheque or Visa)

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

2001 Vorstand - 2002 Board of Directors

Präsident	Alfred Löwrück	<i>President</i>
1. Vizepräsident	Erika Schmidt	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	John Dienesch	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	Gerhard Griebenow	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	Christine Lang	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	Hans Groh	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	Elke Hensel-Williams	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	Reinhard Schmidt	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	Peter Walesch	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	Alex Kenny	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	Hannelore Maiterth	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	Herbert Löwrück	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Edwin Löwrück	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	David Dienesch	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	Katie Dienesch/ Trudy Schneider	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	Helgard Werner	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Praesident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Mathias Wolf	<i>President of the Bereavement Funds</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrück, Käthe Löwrück, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesck, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....
Familiennachrichten: Käthe Löwrück
(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048
.....

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Mai
Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 28. Mai und dem 3. Juni in der Karpatenstube sein.
Articles for the next bulletin must be submitted by: May the 15th
Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 28th of May and the 3rd of June.

